

Редакционная статья / Editorial article

УДК 615.11

Аптекарский приказ – зарождение и становление.

Часть 4

К. С. Гузев✉

АО «Ретиноиды», 143989, Россия, Московская обл., мкр. Керамик, г. Балашиха, ул. Свободы, д. 1А, оф. 404

✉ Контактное лицо: Гузев Константин Сергеевич. E-mail: guzev3@yandex.ru

Резюме

В четвертой части статьи перечислены основные лекарственные формы, производимые специалистами Аптекарского приказа. Особый интерес представляет анализ документов, впервые опубликованных К.С. Худиным, которые датируются серединой XVII в. В них приведены наименования лекарственных средств, приготовленных аптекарями и алхимистами из растительного и минерального сырья, а также сведения о принятии этих препаратов (водок, масел, мазей, пластырей, сахаров, сиропов, «конфект», бальзамов и прочее) дьяками Аптекарского приказа.

The apothecary order – the origin and formation.

Part 4

Konstantin S. Guzev✉

JSC «Retinoids», off. 404, 1A, Svobody str., Balashikha, Ceramic microdistrict, Moscow Region, 143983, Russia

✉ Corresponding author: Konstantin S. Guzev. E-mail: guzev3@yandex.ru

Abstract

The fourth part of the article presents main pharmaceutical forms made by the Apothecary prikaz's specialists. The key point is for the first time published analysis by K. S. Hudin of XVII century documents. These papers contain lists of medicines made by pharmacologists and alchemists of minerals and herbal raw material as well as prescriptions of using these drugs (vodkas, oils, ointments, patches, syr-ups, sweets, balms, etc.) by clerks of the Apothecary prikaz.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АПТЕКАРСКОГО ПРИКАЗА, СВЯЗАННАЯ С АПТЕЧНЫМ ДЕЛОМ

Под аптечным делом понимаем работу Аптекарского приказа по приготовлению лекарственных средств на аптекарском дворе силами штатных сотрудников, по заготовке лекарственного сырья внутри России и по организации закупок лекарственного растительного сырья и готовых лекарственных средств за границей.

Для понимания технологического уровня производственного персонала Аптекарского приказа приведем номенклатуру лекарственных форм, изготавливающихся на аптекарском дворе в XVI–XVII вв.

Как видно из данных таблицы 1, названия лекарственных форм в основном заимствованы из латинского языка. Однако некоторые из них имели как смысловые, так и специфические названия. Так, под названием «водка» подразумевалось три ее разновидности: спиртовая настойка, которую перед употребле-

нием разбавляют водой, настойка или лекарственная вода (отвар), которая готовится без участия спирта, и «водка крепкая» – концентрированная кислота (царская водка). Под названием «экстракт» редко, но все же встречаются его разновидности: «лоох» («эклеγμα») – сложная смесь водных вытяжек из лекарственных трав с медом, «рооб» – сгущенный сок растений и сгущенные водные вытяжки из плодов. Наравне со словом «порошок» и его латинским аналогом «пульвис» в документах Аптекарского приказа встречаются слова «порох» и «пыль». Аналогичная ситуация наблюдается с формой «сок» – «суккус», «сиккус». Мазь, или «масть», иногда называют «мальханом» или латинским аналогом – «унгвентумом». Интересно использование слова «сахар». Оно употреблялось в двух значениях: «тросниковый» сахар (осветленный, очищенный, «скоромный», головной) и «консерво», когда части свежих растений растирают с большим количеством сахара. Сахар также применялся для приготовления «юлепа» – лекарственной формы, представляющей собой раствор лекарственных веществ в ароматных водах с добавлением сахара.

Таблица 1. Основные лекарственные формы, встречаемые в документах Аптекарского приказа**Table 1. Main dosage forms found in the documents of the Pharmacy Order¹**

Жидкие Liquid	Твердые Solid	Мягкие Soft
Водки, микстуры, сиропы, экстракты, соки, элеквариумы (кашки), юлепы Vodkas, mixtures, syrups, extracts, juices, electvariums (porridges), juleps	Конфеты, пастилки, пилюли, порошки, специи, сахара Sweets, lozenges, pills, powders, spices, sugars	Мази, пластыри, элеквариумы (кашки) Ointments, plasters, electriums (porridges)

Примечание. ¹ Олехнович О. Г. Медицинская терминология в «Делах Аптекарского Приказа, XVII в.». Дис. ... канд. филол. н. Екатеринбург; 2000. С. 72. Доступно по: <https://www.dissercat.com/content/meditsinskaya-terminologiya-v-delakh-aptekarskogo-prikaza-xvii-v>. Ссылка активна на 05.02.2025.

Note. ¹ Olekhovich O. G. Medical terminology in the "Affaires of the Pharmacy Order, XVII century". [Dissertation.] Yekaterinburg; 2000. P. 72. Available at: <https://www.dissercat.com/content/meditsinskaya-terminologiya-v-delakh-aptekarskogo-prikaza-xvii-v>. Accessed: 05.02.2025.

Объективную и ранее не опубликованную информацию о выполнении производственной функции Аптекарского приказа можно получить из работы К. С. Худина, в которой, кроме анализа ранее опубликованных документов, представлены два новых артефакта с перечнем фармацевтических субстанций, лекарственного растительного сырья и лекарственных средств, приготовленных на аптекарском дворе¹. К ним относятся:

1. «Записная книга о выдаче всяких запасов ...» (июль – август 1643 г.).
2. «Алфавитный перечень лекарств с обозначением их стоимости (на 14 листах)».

Полное название первого документа звучит следующим образом: «Записная книга о выдаче всяких запасов аптекарямъ и алхимистамъ на водки, масла, сахара, сиропы, пластыри, бальзамы и прочее, и о принятии масель и водокъ, сдѣланныхъ из травъ». В книге представлены записи писарей Аптекарского приказа по выдаче или закупке сырья для приготовления препаратов и по получению на аптекарский двор готовой продукции от аптекарей.

Второй документ – «Алфавитный перечень лекарств...» – демонстрирует всеобъемлющий перечень различных лекарственных средств, применявшихся в русской медицине XVII в., включая лекарственные растения, химические компоненты и готовые лекарственные формы с указанием их стоимости. Документ написан на 14 листах и скреплен в книгу. Он не датирован, но применение альтернативных методов установления времени создания документа позволило автору отнести его к периоду 1646–1658 гг.

Мы проанализировали перечень лекарственных средств, приготовление которых проводили апте-

кари и алхимики Аптекарского приказа. К ним относятся:

- водки и вина;
- уксусы, духи и спирты;
- масла, мази и пластыри;
- иные составы.

При переводе некоторых старорусских названий лекарственных растений большую помощь оказали работы О. Г. Олехнович^{2,3}.

Приготовление лекарственных средств

Производство водок и вин

Водки и вина имеют сходную рецептуру при производстве, а сами эти слова часто используют в русских источниках как синонимы. В рецептах водка именуется «aqua», а при изготовлении ее на основе виноградного вина – «aqua vinosa». Последнее часто именуют просто вином. Слово «водка» в «Словаре русского языка IX–XVII вв.»⁴ трактуется как «лекарственная настойка (на травах, ягодах и т. д.)». Под словом «вино» понимали «различные (в зависимости от перегонки и очистки) сорта спирта». Продукт первой перегонки обозначался словами «простое вино». «Двойным» или «двоенным» называлось хлебное вино (спирт), полученное двойной перегонкой простого вина. Следующей степенью очистки спирта было «тройное» или даже «четвертное» вино, полученное соответственно после тройной или четверной перегонки.

² Олехнович О. Г. Проблемы перевода фитонимов с латинского языка на русский в документах «Аптекарского Приказа» XVII в. В кн.: Парадигмы культурной памяти и константы национальной идентичности. Нижний Новгород: Изд. ННГУ им. Н. И. Лобачевского; 2020. С. 97–107.

³ Олехнович О. Г. Медицинская терминология в «Делах Аптекарского Приказа, XVII в.». Дис. ... канд. филол. н. Екатеринбург; 2000. 307 с. Доступно по: <https://www.dissercat.com/content/meditsinskaya-terminologiya-v-delakh-aptekarskogo-prikaza-xvii-v>. Ссылка активна на 05.02.2025.

⁴ Бархударов С. Г. и др., ред. Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука; 1975.

¹ Худин К. С. Документы Аптекарского приказа (1629–1672 гг.) как исторический источник. Дис. ... канд. ист. наук. Москва; 2021. С. 52. Доступно по: https://igh.ru/system/dissertations/dissertation_pdfs/000/000/039/original/5ea675ae2d3360e948e599716479b7aa279a0423.pdf?1614584656. Ссылка активна на 27.02.2024.

Таблица 2. Наименования водок и вин, обнаруженные К. С. Худиным в новых документах Аптекарского приказа

Table 2. Names of vodkas and wines discovered by K. S. Khudin in new documents of the Pharmacy Order

Водка анисная (анис обыкновенный) Anise vodka (common anise)	Водка календулы, или Водка из цветку календулы (ноготки лекарственные) Calendula vodka, or Calendula flower vodka (medicinal marigold)
Водка анисная сладкая Sweet anise vodka	Водка кардус бенедиктус (ворсянка, кудрявый волчек) Vodka cardus benedictus (teasel, curly thistle)
Вино анисное сладкое Sweet anise wine	Водка коричная (корица, кора деревьев рода <i>Cinnamomum</i>) Cinnamon vodka (cinnamon, bark of trees of the genus <i>Cinnamomum</i>)
Вино ландышева (ландыш майский) Lily of the valley wine (May lily of the valley)	Водка лактукова (латук посевной) Laktukova vodka (lettuce)
Водка буквицы белой (буквица лекарственная) White initial vodka (medicinal initial)	Водка можжевельная (можжевельник кавказский) Juniper vodka (Caucasian juniper)
Водка вербены (вербена бонарская) Verbena vodka (verbena bonarica)	Водка очинои помочи? Can vodka help?
Водка вероникова (вероника лекарственная) Vodka Veronikova (<i>Veronica officinalis</i>)	Водка пиролья? Vodka piroglia?
Водка гладышева (гладыш широколистный) Gladysheva vodka (broadleaf gladysh)	Водка полынная (полынь цитварная) Wormwood vodka (wormwood tsitvarnaya)
Водка гуляфная двойная свежего цветку (роза собачья, или шиповник собачий) Double gulyaf vodka fresh flower (dog rose, or dog rose)	Водка попутникова (подорожник средний) Poputnikova vodka (medium plantain)
Водка гуляфная простая Plain gulyaf vodka	Водка портулакова (портулак огородный) Vodka purslane (purslane)
Водка гуляфная тройная свежего цветку Gulyafnaya vodka triple fresh color	Водка ретешная (редька огородная) Reteshnaya vodka (garden radish)
Водка гуляфная четвертная свежего цветку Vodka gulyafnaya quarter fresh flower	Водка свороборинная (шиповник собачий) Vodka svoroborinnaya (dog rose)
Водка гуляфная четвертная соленого цветку Vodka gulyafnaya quarter salty color	Водка хреновая (хрен обыкновенный) Horseradish vodka (horseradish)
Водка земляничная (земляника садовая) Strawberry vodka (garden strawberry)	Водка цылидоньева (чистотел большой) Vodka Tsylidoneva (great celandine)
Водка из земляного дыму (дымянка лекарственная) Vodka made from earthen smoke (dymyanka officinalis)	Водка щавью людцкова (щавель конский) Vodka sorrel lyudtskova (horse sorrel)

Исходя из содержания источников Аптекарского приказа, К. С. Худин выделяет следующие наименования водок и вин (таблица 2).

Производство уксусов, духов и спиртов

Уксус (acetum), получают «чрез окисление хлебного и виноградного вина или пива». «Уксус нагрет и принят истребляет вредительную мокрость ядовитую из всего тела»¹. Этот термин часто встречается в документах Аптекарского приказа, так как уксусы являлись компонентом других составов. Из уксусов чаще других встречаются *ренский уксус* («добрый» или «крепкий»), который готовился из рейнского вина, *романейный уксус*, добавлявшийся в пластырь стиптикум, и *шпанский уксус* – основа для приготовления «духа уксусного» (ацетона).

¹ Флоринский В. М. Русские простонародные травники и лечебники: собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия. Казань: Тип. Императорского ун-та; 1879. С. 128–129.

Слова «дух» и «спирт» обозначаются одним и тем же словом «spiritus». В отличие от слова «дух», обозначавшего обычно собственно спирт, слово «спирт» в документах Аптекарского приказа употреблялось для обозначения «спиртовой настойки лекарственного назначения». Встречается название «дух уксусный», обозначающее ацетон.

Слово «спирт» почти всегда использовалось с добавлением уточняющих слов. Например, *можжевеловый спирт*, который готовился из можжевеловых ягод. Однако ранее мы указывали, что на Руси существовали различные сорта спирта, в зависимости от количества этапов перегонки и, соответственно, качества получаемого спирта.

Производство масел, мазей и пластырей

Слово «масло» (oleum) имело как минимум три значения. Во-первых, под маслом понимали растительное масло (часто оливковое), во-вторых, животный жир (преимущественно коровье масло), а в-третьих, слово «масло» является синонимом слова «мазь».

О маслах, которые «к чему удобны бывают», записано: «Аще то масло смешаем с теми зелиями, кои естеством суть горячи, тогда масло горячесть содержит; аще с теми смешаем, кои естеством холодительны, тогда и масло студеностно»¹. Масла на Руси наравне с водками были самыми употребляемыми лекарственными средствами. Наиболее распространенным маслом было деревянное – низший сорт оливкового масла. Лекарственные масла, как правило, доставляли из-за границы в готовом виде. Однако местные аптекари и алхимики, как западные, так и отечественные, владели технологией приготовления различных масел и постепенно переносили ее на российскую почву. Масла, полученные в Аптекарском приказе в Москве, часто назывались московскими.

В XVII в. масла получали следующими способами:

1. Настаиванием лекарственного растительного сырья, выращенного на аптекарском огороде (мята, мелисса, анис и т. п.) или завезенного из-за границы (гвоздика, лавр, имбирь, кардамон, кориандр и др.), в *деревянном или бобковом* масле.
2. Перегонкой с водяным паром (можжевельное, укропное, полынное и др.). Мятное масло закупалось «за морем в Немецкой земле», но начиная с 1660 г., после четырех лет отсутствия европейских поставок, было налажено изготовление этого масла в Аптекарском приказе.
3. Экстрагированием масла из сырья, предварительно замоченного в водке («*пошлемовое* масло» – масло из тополиных почек, «*масло свороборинное*» – масло из лепестков шиповника, «*янтарное* масло» – масло с тонко измельченным янтарным порошком).

В перечне лекарственных средств, представленном К.С. Худиным, выделены 39 разновидностей масел (таблица 3)².

Отдельно следует отметить масло купоросное. Его закупали в Европе, и оно представляло собой концентрированную серную кислоту, получаемую из медного купороса.

Мазь («масть», «малхан», «унгвентум») в текстах встречается в широком и узком смысле. В широком смысле оно включает в себя все субстанции, нанесение которых осуществляется намазыванием и втиранием. К этой группе можно отнести все масла, роль которых часто выполняло оливковое масло. В более узком смысле под мазью понимали собственно лекарственную мазь. Основу для мазей мог составлять воск, смола, сало или «бальзам», который должен быть «смешан с маслом деревянным и поварен гораздо».

¹ Флоринский В. М. Русские простонародные травники и лечебники: собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия. Казань: Тип. Императорского ун-та; 1879. С. 130.

² Худин К. С. Документы Аптекарского приказа (1629–1672 гг.) как исторический источник. Дис. ... канд. ист. наук. Москва; 2021. С. 148–158; 260–273. Доступно по: https://igh.ru/system/dissertations/dissertation_pdfs/000/000/039/original/5ea675ae2d3360e948e599716479b7aa279a0423.pdf?1614584656. Ссылка активна на 27.02.2024.

В «Прохладном вертограде» сказано: «Бальсам есть масло или смола, а течет из дерева бальсамова, а сок того древа сильнее есть, нежели той плод... Для того сок бальсамов много ценен есть и драг»³.

К. С. Худин перечислил следующие наименования мазей⁴.

Пластырь (emplastrum), с точки зрения аптекарей XVII в., представлял собой ту же мазь, но с добавлением для густоты воска, бальзама, смолы или сала, нанесенную на ткань. Иными словами, это «тканевая повязка с нанесенной на нее лекарственной массой, употребляемая в лечебных целях». Отличается от мази густотой и тем, что пластырь накладывается, а мазь – втирается⁵.

В другой книге пластырь – это «плат, зелием врачевским намазан и к язве тела обязуем».

В «Записной книге о выдаче всяких запасов» К. С. Худин определил следующие наименования пластырей (таблица 4)⁶.

К иным составам, готовившимся в лабораториях Аптекарского приказа, относятся сахара, леденцы и сиропы. Эти изделия передавались в Сытный приказ, ведающий кушаньями и напитками, подававшимися на царский стол. Согласно «Прохладному вертограду» в переводе В. М. Флоринского «сахар с разными благовонными зелии смешан и принят, естество человеческое укрепляет»⁷.

В «Записной книге о выдаче всяких запасов»⁸ упоминаются следующие названия сахаров, леденцов и сиропов (таблица 5).

Эти формы готовились на аптекарском дворе из сахара. Сахар привозили из Европы в виде крупных голов и в виде мелкокристаллического порошка (са-

³ Флоринский В. М. Русские простонародные травники и лечебники: собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия. Казань: Тип. Императорского ун-та; 1879. С. 139–140.

⁴ Худин К. С. Документы Аптекарского приказа (1629–1672 гг.) как исторический источник. Дис. ... канд. ист. наук. Москва; 2021. С. 260–273. Доступно по: https://igh.ru/system/dissertations/dissertation_pdfs/000/000/039/original/5ea675ae2d3360e948e599716479b7aa279a0423.pdf?1614584656. Ссылка активна на 27.02.2024.

⁵ Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 3. М.: Русский язык, 1990. С. 121.

⁶ Худин К. С. Документы Аптекарского приказа (1629–1672 гг.) как исторический источник. Дис. ... канд. ист. наук. Москва; 2021. С. 268. Доступно по: https://igh.ru/system/dissertations/dissertation_pdfs/000/000/039/original/5ea675ae2d3360e948e599716479b7aa279a0423.pdf?1614584656. Ссылка активна на 27.02.2024.

⁷ Флоринский В. М. Русские простонародные травники и лечебники: собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия. Казань: Тип. Императорского ун-та; 1879. С. 71.

⁸ Худин К. С. Документы Аптекарского приказа (1629–1672 гг.) как исторический источник. Дис. ... канд. ист. наук. Москва; 2021. С. 269–270. Доступно по: https://igh.ru/system/dissertations/dissertation_pdfs/000/000/039/original/5ea675ae2d3360e948e599716479b7aa279a0423.pdf?1614584656. Ссылка активна на 27.02.2024.

Таблица 3. Наименования масел, обнаруженные К. С. Худиным в новых документах Аптекарского приказа

Table 3. Names of oils discovered by K. S. Khudin in new documents of the Pharmacy Order

Масло анисное (анис) Anise oil (anise)	Масло лавендулово (лаванда) Lavendula oil (lavender)
Масло аранцюрум перепускное Arantsiorum bypass oil	Масло лигни родий фереопtimi Rhodium ligni oil fereoptimi
Масло бобковое перепускное (оливковое) Bean oil (olive)	Масло маюранное (майронан) Mayuran oil (mayronan)
Масло гвоздичное (гвоздика) Oil of cloves (cloves)	Масло миндальное горькое Bitter almond oil
Масло из цвету мушкатного перепускное Muscat flower oil bypass	Масло миндальное сладкое Sweet almond oil
Масло из червей? Worm oil?	Масло ориганум (душица обыкновенная) Oil of oreganum (oregano)
Масло инпериково (имбирное) Inperic oil (ginger)	Масло полынное Wormwood oil
Масло ис кишнецу (кориандр посевной) Is kishnetsu oil (coriander sativum)	Масло попилемовое (из тополиных почек) Poplar oil (from poplar buds)
Масло ис корени ингирию (имбирь) Ingiru root oil (ginger)	Масло рамоное перепускное (ромашка) Ramon transfer oil (chamomile)
Масло ис салвей (шалфей) Is salvay oil (sage)	Масло розмаринное Rosemary oil
Масло ис серы горячей комунис Oil from sulfur hot communis	Масло розмаринное перепускное Rosemary oil bypass
Масло ис серы горячей перкаранур Oil from sulfur hot perkaratur	Масло свороборинное (из цветов и плодов шиповника) Svoroborin oil (from rosehip flowers and fruits)
Масло ис травы сабины (можжевельник казацкий) Sabina herb oil (Cossack juniper)	Масло скарапионово Scarapion oil
Масло ис травы испулггй Oil and herbs are used	Масло скипидарное Turpentine oil
Масло ис травы рюты (рута душистая) Oil from the rue herb (fragrant rue)	Масло тимьянное Thyme oil
Масло кардамоно Cardamom oil	Масло тминное Caraway oil
Масло кишнецово (кориандр) Kishnetsovo oil (coriander)	Масло финиколного Date oil
Масло коричное (корица) Cinnamon oil	Масло цытроное перепускное Citron oil bypass
Масло кроповое (укропное) Crop oil (dill)	Масло янтарное Amber oil

харный песок). Различали «нескоромный» (неочищенный, коричневый) и «добрый» (белый) сахар. Для приготовления сахаров использовали цветы или соки плодов растений. Сахар растворяли в соках, упаривали и высушивали. Для приготовления сиропов применяли, кроме соков и цветов, фрукты (плоды) и травы. Сахарный сироп варили совместно с выбранным ингредиентом, фильтровали, охлаждали и использовали для приготовления лечебных напитков.

В документах Аптекарского приказа фигурирует также «экстракт полынный». Его состав совпадает с ингредиентами водки и вина. Если исходить из определения В.И. Даля¹, что экстракт – это «отвар надобья, выпаренный до густоты», то полынный экстракт отличался от водки и вина своей консистенцией.

¹ Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 4. М.: Русский язык; 1991. С. 664.

Как видно из представленных данных, в XVII в. в Аптекарском приказе активно формируется российская аптекарская (фармацевтическая) терминология. При этом широко используются как русские названия лекарственных форм и их ингредиентов, так и их латинские аналоги. Количество форм невелико, однако их разнообразие свидетельствует о широком использовании растительного и минерального лекарственного сырья. Причем для этого применяли не только отечественные растения, но и сырье, произрастающее в Индии, Китае и других странах. Что же касается технологических приемов, то можно с уверенностью констатировать, что основными методами получения лекарственных средств были наиболее простые операции – измельчение, просеивание, плавление, растворение, фильтрация, выпаривание, смешивание, перегонка, настаивание и др.

Таблица 4. Наименования мазей и пластырей, обнаруженные К. С. Худиным в новых документах Аптекарского приказа

Table 4. Names of ointments and plasters discovered by K. S. Khudin in new documents of the Pharmacy Order

Наименование мазей Name of ointments	Наименование пластырей Name of patches
Мазь каметиси Kametisi ointment	Пластырь диахиликум гумы (Emplastrum Plumbi simplex) Diahilicum guma patch (Emplastrum Plumbi simplex)
Мазь еспленетиций Espenetetic ointment	Пластырь деранис безо ртути Deranis plaster without mercury
Мазь лубрикорум Lubricorum ointment	Пластырь деранис со ртут(ь)ю Deranis patch with mercury
Мазь диатерница Diaternica ointment	Пластырь катагматикум Catagmaticum patch
Мазь резентифиум Resentifium ointment	Пластырь миллотный Millilot patch
Мазь елебастрини Elebastrini ointment	Пластырь де бетоницы Plaster de concrete
Мазь аранцыорум Ointment arantsiorum	
Мазь нервинум Nervinum ointment	
Мазь марцыатум Ointment marcyatum	
Мазь цытрини Cyttrini ointment	
Мазь ариганум Ariganum ointment	

Таблица 5. Наименования сахаров и сиропов, обнаруженные К. С. Худиным в новых документах Аптекарского приказа

Table 5. Names of sugars and syrups discovered by K. S. Khudin in new documents of the Pharmacy Order

Сахар головной добрый Head sugar is good	Сахарный леденец бѣлый White sugar candy
Сахар мелкий добрый Fine sugar	Сахарный леденец красный Sugar candy red
Сахар нескоромный мелкий (неосветленный) Fine sugar (unclarified)	Сыроп барбарорум Barbarorum syrup
Сахар іс цвѣту цытронова Sugar and citrus color	Сыроп диамором Diamore syrup
Сахар полынный Wormwood sugar	Сыроп іс коры цытроновы Cheese and citron bark
Сахар іс цвѣту консолиды Sugar and color consolidum	Сыроп іс соку цытроново Cheese with citronovo juice
Сахар іс цвѣту лавендулова Sugar and lavendula color	Сыроп королковый композита King syrup composite
Сахар іс цвѣту розмаринного Sugar and rosemary color	Сыроп лимонный Lemon syrup
Сахар іс цвѣту фьялкового Sugar and rosemary color	Сыроп полынный Wormwood syrup
Сахар свороборинный Common sugar	Сыроп розарум сулутиус Rosarum sulutius syrup
Сахар циданкорум Sugar cidancorum	Сыроп фьялковый Violet syrup
Сахар цинцигорис Zintzigoris sugar	Сыроп цыдонкорум Tsydonkorum syrup

По предположениям ученых, история появления сахара берет свое начало в Индии в III тысячелетии до н.э. Сахар получали из сахарного тростника. Самые ранние упоминания о продукте встречаются в индийском древнем эпосе «Рамаяна».

Слово «сахар» происходит от санскрита शर्करा, (*sharkarā*, *шаркара*), что означает «молотый или гравийный сахар» или, по другому источнику, «сладкий». На Среднем Востоке о сахаре узнали в начале IV века до н.э. благодаря арабам, которые завозили его из Индии. В Европе о сахаре из тростника узнали в 325 году до н.э. благодаря Неарку (Νέαρχος, IV век до н.э., военачальник, флотоводец, сподвижник Александра Великого). Однако лишь в начале VII века, когда арабы покорили Азию и завезли растение в Средиземноморье, сахар постепенно начал завоевывать страны. Сахарный тростник удачно акклиматизировался в долине великого Нила и Палестине. Спустя время растение появляется в Сирии, а затем в северной Африке и Испании. Новый этап в популяризации сахара наступил в XII столетии благодаря походам крестоносцев на сирийские и палестинские земли. Так сложилось, что торговля сахаром в XIV–XV веках сконцентрировалась в Венеции, которая стала сахарной столицей. Все поставки сахара из Индии останавливались здесь. Здесь же производили переработку и очистку сырья, придавая сахару форму конуса (головы). После этого продукт распространялся по всему Старому Свету. Впервые сахар в Россию был завезен из Европы в XI–XII веках. В то время он был доступен только состоятельным и богатым людям. Первый завод по производству сахара был открыт Петром I в июне 1720 г. в Санкт-Петербурге и имел название «Сахарная палата». До конца XVII века сырье для производства сладкого продукта завозили из-за границы. Но в 1800 году в России смогли наладить собственное производство сахара из сахарной свеклы¹.

¹ Брокгауз Ф. А., Ефрон И. А., издатели. Энциклопедический словарь. Т. XIII. СПб.: Семеновская Типолиитография (И. А. Ефрона); 1900. С. 1–32.